

ADVOCATING SUSTAINABLE MARINE AQUACULTURE

促進水產養殖可持續發展



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Bivalve farming enriches local aquaculture diversity

雙殼貝類養殖 豐富本港海產多樣性

4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

AAT unveils new fully temperature-controlled facility

亞洲空運中心全新溫控設施啟用

6

FOCUS 焦點

CEO honoured with esteemed recognition

行政總裁獲頒授勳銜

8



FOCUS 焦點

Explore new entertainment wonders at 11 SKIES

探索11 SKIES創新娛樂體驗

9

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Sharing updates on smart airport enhancements

分享智能機場提升項目的最新發展

10

FEATURES 飛常事

Summer of aviation exploration

暑期實習探索航空事業

12

FEATURES 飛常事

New HKIA Tower Two opens

新機場行政大樓二座啟用



13

GOING GREEN 環保天地

Continuous contribution to marine ecology

繼續為海洋生態作出貢獻

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Appreciating fascinating films

欣賞精采電影

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?

Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2022 **AUG 八月** Issue 171 第171期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong. © Airport Authority Hong Kong 2022

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2022



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

CHAIRMAN VISITS AIRPORT PEERS

主席到訪機場同業



Representatives from Los Angeles World Airports brief AAHK Chairman Jack So (second from left) on their operation and developments.

Los Angeles World Airports代表向機管局主席蘇澤光(左二)介紹其機場的營運及發展情況。

Airport, Los Angeles International Airport (LAX) and San Francisco International Airport, in July.

During the visits, Chairman So gained an insight into the airports' respective development strategies, as well as their recovery plans and challenges following the relaxation of quarantine measures. He also toured several new facilities at the airports, for instance, the new Terminal 3 at LAX.

香港機場管理局主席蘇澤光於7月到訪倫敦希斯路機場、約翰甘迺迪國際機場、洛杉磯國際機場及三藩市國際機場等全球樞紐機場，促進機場同業間交流。

在到訪期間，蘇主席深入了解各個機場的發展策略，以及放寬檢疫措施後的復蘇計劃及面對的挑戰。他亦參觀了不同機場的新設施，例如洛杉磯國際機場新建的三號客運大樓。

Fostering exchanges with airport peers, Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Jack So embarked

on visits to global hub airports, including London Heathrow Airport, John F. Kennedy International

OPTIMISING AIRPORT QUARANTINE PROCEDURES

優化機場檢疫流程

Secretary for Health Professor Lo Chung-mau and Under Secretary for Health Dr Libby Lee paid a visit to Hong Kong International Airport on 10 August. Welcomed by AAHK Chairman Jack So and senior management, they were briefed on the latest quarantine and Covid-19 testing procedures for arriving passengers.

Professor Lo and Dr Lee were led on a tour of the airport facilities and arrangements which have been streamlined according to the Government's latest quarantine measures. New arrangements, including relocating the specimen collection stations and nucleic acid test booths, the temporary holding area for receiving test results, and the boarding area for passengers'

point-to-point transportation to designated quarantine hotels, help expedite the whole procedure.

於8月10日，醫務衛生局局長盧寵茂教授及副局長李夏茵醫生到訪香港國際機場。機管局主席蘇澤光及高級管理層迎接代表團，並向其闡述最新的抵港旅客檢疫及2019冠狀病毒病檢測流程。

盧寵茂教授及李夏茵醫生參觀多項按政府最新檢疫措施作出的精簡安排及機場設施，包括搬遷樣本採集站及核酸檢測站、供旅客等候核酸檢測結果的臨時休息區，以及旅客乘搭點對點交通前往指定檢疫酒店的上車區，這些新安排均有助加快整個流程。



Secretary for Health Professor Lo Chung-mau (third from right) and Under Secretary for Health Dr Libby Lee (second from left) are welcomed by AAHK Chairman Jack So (second from right) during their airport visit. 機管局主席蘇澤光(右二)歡迎醫務衛生局局長盧寵茂教授(右三)及副局長李夏茵醫生(左二)到訪機場。

BIVALVE FARMING ENRICHES LOCAL AQUACULTURE DIVERSITY

雙殼貝類養殖 豐富本港海產多樣性

Established by Airport Authority Hong Kong, the Fisheries Enhancement Fund (FEF) strives to promote the diversity and sustainability of the local fisheries industry. Previously, the FEF funded a two-stage project by the Hong Kong Organic Aquaculture Association to explore the sustainable marine aquaculture of bivalve species in Hong Kong.

Farming of bivalve, an aquatic mollusc, requires no feeding and little human oversight. Many bivalves are prized seafood such as oysters, scallops, clams, mussels and cockles. The project aimed to develop and promote a sustainable bivalve farming method by evaluating the performance of different culturing settings, as well as to enhance the management and culturing standard of the local marine aquaculture industry.

The initial phase of the project involved two species of bivalve, the noble scallop (*Mimachlamys nobilis*) and the Akoya pearl oyster (*Pinctada fucata martensii*), which were cultivated in Kat O, Yung Shue O and Yim Tin Tsai. After experimenting with several different cage densities for ten months, the project found that 150 creatures per cage was the most ideal breeding condition, resulting in average survival rates of 74% for the scallops and 89% for the oysters.

The study proved that both species grow well in Hong Kong waters. With their short culturing cycle, the bivalves can be cultivated during any season of the year. The project also demonstrated the commercial value of bivalve farming. The seafood produced was all sold to

a local wholesaler and farmers, as well as to the Fish Marketing Organisation (FMO) for production of high-quality XO sauce.

In addition, the project used a power supply system that harnessed renewable energy sources instead of fuel to reduce carbon emissions and drive sustainable culturing.

The second phase of the project mixed the cultivation of Akoya pearl oysters and golden pampanoes (*Trachinotus ovata*). It aimed to facilitate the transformation of the industry into producing high-value seafood products, creating business opportunities and satisfying the needs of customers.

Five local fish farms participating in the two-stage project were successfully registered as Accredited Fish Farms





The bivalves are cultivated in layered cages, with different densities for each layer. Data such as the size and survival rate of the bivalves are analysed for the most optimal culturing environment. 雙殼貝類在分成數層的吊籠中養殖，每層的養殖密度均不同，然後從雙殼貝類的大小和存活率等數據，分析出最佳養殖環境。



under the Agriculture, Fisheries and Conservation Department's Accredited Fish Farm Scheme. They became Hong Kong's first Accredited Fish Farms for bivalve aquaculture, attesting to the quality of their products and farming practices. Two of the fish farms that took part in the second phase of the project also received accreditation for organic seafood products.

香港機場管理局成立的漁業提升基金，致力促進本港漁業的多樣性及可持續發展。漁業提升基金早前為香港有機養殖業協會開展的項目提供資助，計劃分兩階段進行，研究雙殼貝類品種在香港的可持續養殖。

雙殼貝類為水生軟體動物，養殖時無需給予飼料，所需的人力亦不多。不少高價值海鮮均為雙殼貝類，例如蠔、扇貝、蜆、青口及烏蛤。該項目透過評估雙殼貝類在不同養殖環境條件的生長情況，以制訂及推廣可持續的養殖方法，並協助提高本地海產養殖業的管理及養殖水平。

項目首階段涵蓋兩種雙殼貝類品種，分別為華貴櫛孔扇貝和馬氏珠母貝，並在吉澳、榕樹澳及鹽田仔養殖。項目使用吊籠以不同養殖密度進行為期十個月的實驗，結果發現兩種雙殼貝類的最佳養殖密度均為每籠150隻，華貴櫛孔扇貝及馬氏珠母貝的平均存活率分別為74%及89%。

養殖研究證明了這兩種雙殼貝類品種適合在本港水域生長，而且養殖周期短，一年四季均可養殖。從項目亦

可見養殖雙殼貝類具有商業價值，項目出產的海鮮已全數售予本地批發商及漁民，以及魚類統營處用作生產優質XO醬。

此外，該項目的供電系統採用可再生能源驅動，取代傳統燃料，以減少碳排放及推動可持續發展的養殖產業。

項目的第二階段以馬氏珠母貝及卵形黃繼鯧進行混合養殖，以促進行業轉型養殖高價值海產，藉此創造商機，滿足顧客需求。

參與兩階段項目的五個本地養魚場成功登記成為漁農自然護理署「優質養魚場計劃」的認可優質養魚場。他們亦成為香港首批獲該認證的雙殼貝類水產養殖場，可見其產品質素及養殖方法水平獲得肯定。其中兩個參與項目第二階段的養魚場亦獲得有機水產養殖認證。



Bivalves produced in the project are sold to the FMO for producing high-quality XO sauce. 項目出產的雙殼貝類售予魚類統營處，用作生產優質XO醬。



AAT UNVEILS NEW FULLY TEMPERATURE-CONTROLLED FACILITY

亞洲空運中心全新溫控設施啟用

Asia Airfreight Terminal Co. Ltd. (AAT) recently unveiled AAT COOLPORT, its first on-airport cold chain facility that provides a complete temperature-controlled environment for the entire cargo handling process covering cargo acceptance, delivery and release, build-up and breakdown, and security screening and storage. The new facility is ideal for handling temperature-sensitive products including perishables and pharmaceuticals.

AAT COOLPORT offers a number of new features, such as temperature-controlled truck docks with shelters that prevent potential disruptions during acceptance or delivery of items. X-ray screening is conducted inside the facility under CCTV surveillance to ensure cargo can be screened at the correct ambient temperature. The

facility is also equipped with real-time temperature and humidity monitoring systems. In addition, AAT COOLPORT's automatic unit load device system and direct interface with the airside facilitate speedy cargo flow.

Designed to meet international safety standards, AAT COOLPORT has attained International Air Transport Association's CEIV Pharma and CEIV Fresh certifications, as well as World Health Organisation's Good Distribution Practices accreditation for pharmaceuticals.

亞洲空運中心有限公司的COOLPORT – 冷鏈貨物處理中心 (AAT COOLPORT) 近日正式開幕。新中心是該公司首個設於

機場內提供全方位溫控環境的冷鏈貨物處理設施，覆蓋整個貨物處理流程，包括貨物接收、交付及發放、打板及拆板、安檢及儲存等。新設施適合用於處理鮮活及藥品等對溫度敏感的貨物。

AAT COOLPORT配備多項嶄新功能，例如專屬溫控貨台，能有效減低貨物在交收過程中對冷鏈帶來的潛在影響。貨物在保安監控系統下於設施內進行X光檢查，確保貨物在適當的溫度下進行安檢。此外，AAT COOLPORT亦配備實時溫度及濕度監測系統，並設有自動預裝貨物儲存系統，直接與停機坪連接，令貨物處理無縫暢順。

AAT COOLPORT冷鏈操作流程符合國際安全標準，獲得國際航空運輸協會的「醫藥品冷鏈運輸認證」及「鮮活貨物運輸認證」，以及世界衛生組織的「藥品良好分銷規範認證」。



GREATER BAY AIRLINES SPREADS ITS WINGS

大灣區航空正式首航

Greater Bay Airlines (GBA) launched its maiden passenger flight on 23 July from Hong Kong to Bangkok. The Hong Kong-based carrier then flies scheduled flights between the two destinations two days a week.

Having been granted the Air Operator's Certificate in October 2021 and an Air Transport Licence of Hong Kong in February 2022, the new flight service marks another



major step in GBA's development.

Meanwhile, the Civil Aviation Administration of China recently awarded GBA an operating permit in the Mainland, and the airline targets to launch Beijing and Shanghai services shortly.

大灣區航空於7月23日開通首個客運航班，由香港飛往曼谷。大灣區航空以

本港為基地，提供每周兩班往來香港及曼谷的編定航班。

大灣區航空於2021年10月獲頒發航空營運人許可證，並於2022年2月獲授香港空運牌照。新航班服務標誌着大灣區航空的發展再邁進重要一步。

中國民用航空局近日亦向大灣區航空批出內地航線的經營許可，該航空公司計劃於短期內開通北京及上海航班服務。



HAECO MAKES CAREER WISHES COME TRUE

港機集團助少年實現夢想

HAECO Group always encourages young talent to pursue their aviation careers. It recently

partnered with charitable organisation Make-A-Wish Hong Kong to help 14-year-old Yan Dick, who has been diagnosed with osteosarcoma and a brain tumour, to fulfil his dream of becoming an aircraft engineer. A special visit to the HAECO Hong Kong facility at Hong Kong International Airport (HKIA) was arranged for him to experience a day in the life of an aircraft engineer.

Donning the HAECO Hong Kong uniform, Yan Dick kicked off his career day with introductory training



by a licensed aircraft engineer. He then visited the hangar and put his newly acquired knowledge into action by “conducting” maintenance checks on the landing gear, engines and the cockpit control panel of an Airbus A350 under the supervision of aviation professionals. Yan Dick happily received a certificate recognising his achievements to conclude his unique experience.

港機集團一直鼓勵年輕人才投身航空業，近日更與慈善機構願望成真基金

(香港) 合作，幫助患有轉移性骨肉瘤和腦腫瘤的甄滌，實現成為飛機工程師的夢想。14歲的甄滌獲特別安排參觀港機(香港)位於香港國際機場的設施，以親身體驗飛機工程師的日常工作。

甄滌穿上港機(香港)的工作制服，踏上職業旅程。一名註冊飛機工程師首先向甄滌講解訓練內容，其後他便到機庫將課堂知識學以致用，並在航空專業人員的指導下，「完成」了空中巴士A350型飛機的起落架、引擎及駕駛艙維修工作。最後甄滌獲頒獎狀認證，結束這次獨特的體驗。

香 港 海 關
Customs and Excise Department

C&ED DEPLOYS TOBACCO DETECTOR DOG TEAMS TO HKIA

香港海關調派煙草搜查犬隊在機場執勤



Customs & Excise Department (C&ED) recently deployed its first-ever Tobacco Detector Dog Teams to support customs clearance at HKIA. Formed to strengthen

C&ED's capability in preventing the smuggling of illicit tobacco into Hong Kong, the detector dog teams are competent in detecting a range of tobacco products such as cigarettes and cigars.

The dogs were selected from Springer Spaniel puppies bred under the joint canine breeding programme between C&ED and

the Fire Services Department. Upon reaching a year old, the dogs underwent a 12-week programme to train their abilities in intercepting tobacco products. They then officially became tobacco detector dogs after passing examinations.

The Tobacco Detector Dog Teams are also deployed to land boundary control points and container terminals to provide support in enhancing enforcement effectiveness in combating illicit cigarettes.

香港海關最近調派其首支煙草搜查犬隊到香港國際機場執勤，以支援清關工作。煙草搜查犬隊的成立旨在進一步加強海關堵截走私煙草流入香港的能力。煙草搜查犬隊能偵查各類煙草產品，例如香煙和雪茄等。

這次被挑選的搜查犬是香港海關與消防處合作繁育的史賓格跳犬，牠們年滿一歲後便開始接受為期12個星期的訓練，以培訓偵緝煙草產品的能力。通過考核後，牠們便正式成為煙草搜查犬。

煙草搜查犬隊亦被派遣至邊境管制站及貨櫃碼頭執勤，以助加強打擊私煙。

CEO HONoured WITH ESTEEMED RECOGNITION

行政總裁獲頒授勳銜



Airport Authority Hong Kong (AAHK) CEO Fred Lam was awarded the Gold Bauhinia Star from the Hong Kong SAR Government, recognising his outstanding contributions to the city and his leadership in the development of Hong Kong International Airport (HKIA) and the aviation industry.

Appointed as AAHK CEO in 2014, Mr Lam is instrumental in taking forward HKIA's transformation into an Airport City. This vision involves the undertaking of different developments – including the Three-runway System project, SKYCITY and the integration of innovative technologies – that increase HKIA's capacity and functionality.

In addition, Mr Lam has contributed to the nurturing of talent in the aviation industry. Hong Kong International Aviation Academy, established by AAHK in 2016, is the first civil aviation academy in Hong Kong and is key in driving

the city's development into a regional aviation training hub.

Prior to coming on board AAHK, Mr Lam served as the Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council, where he helped to create and facilitate international trade opportunities for Hong Kong-based companies.

香港機場管理局行政總裁林天福獲香港特區政府頒授金紫荊星章，表揚他為香港作出的非凡貢獻，以及在領導香港國際機場及航空業發展的卓越才能。

林天福於2014年獲委任為機管局行政總裁，積極推進香港國際機場發展成為機場城市。這個願景涉及多個不同發展項目，包括三跑道系統項目、SKYCITY航天城及創新科技的融合等，藉以提升機場運力及功能。

此外，林天福對培育航空業人才亦不遺餘力。於2016年由機管局成立的香港國際航空學院，是本港首家民航學院，對推動香港發展成為區域航空培訓中心至為重要。

在加入機管局前，林天福曾擔任香港貿易發展局總裁，為以香港為基地的公司創造商機，促進對外貿易。



VOTE for the 請即投選

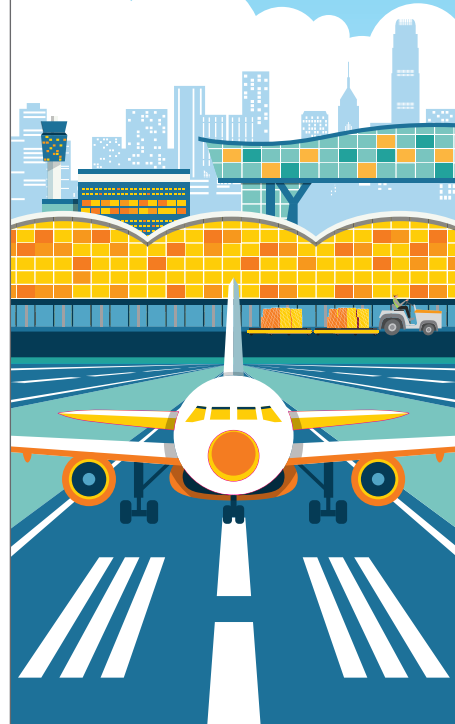
Asia's Best Airport Website
亞洲最佳機場網站



Asia's
Best Airport Website



www.worldtravelawards.com





EXPLORE NEW ENTERTAINMENT WONDERS AT 11 SKIES

探索11 SKIES創新娛樂體驗

11 SKIES in SKYCITY recently unveiled a range of “Hong Kong-first” entertainment options that will redefine the customer experience of local, Greater Bay Area and international visitors. Developed by New World Development Company Limited, the one-stop entertainment, dining, retail and commercial destination will be the biggest of its kind in Hong Kong at a sprawling 3.8 million square feet. The first four experiential entertainment attractions will open between 2023 and 2024, offering a world of learning, exploration and adventure to all ages.

位於SKYCITY航天城的11 SKIES帶來一系列**首度亮相香港的娛樂設施**，為香港、粵港澳大灣區及國際訪客締造全新體驗。11 SKIES由新世界發展有限公司發展，提供一站式的娛樂、餐飲、零售及商業設施，憑藉380萬平方呎的佔地面積，將成為全港同類型中最大的綜合項目。首四項體驗式娛樂設施將於2023至2024年開幕，集合學習、探索及歷奇娛樂體驗，適合不同年齡客群。



Timeless Flight Hong Kong

Imaginations soar at the city's first 4D motion flying theatre, which features a 13-metre-high borderless spherical screen, 4D motion technology and dynamic simulation seats that seamlessly match its physical movements with visual delight. Visitors can enjoy a spectacular flight over Hong Kong's world-renowned skyline from a fresh and unique perspective.

全港首間4D動感飛行影院，配備高達13米的球形螢幕，透過4D動感技術及動態模擬座椅，令視覺與動感體驗完美配合，讓訪客可以全新視野遨遊享譽世界的香港天際。

ARTE MUSEUM

The first ARTE MUSEUM in the Greater Bay Area is a treat for the senses. This immersive media art exhibition, hailing from South Korea, showcases a collection of engaging digital artwork covering themes of the natural world and Hong Kong exclusive contents.

源自南韓的ARTE MUSEUM首次落戶大灣區，為訪客帶來多重感官體驗。這間沉浸式多媒體藝術體驗館展示多項數碼藝術作品，內容涵蓋大自然及香港獨有主題。

KidZania Hong Kong

A wonderland for children, this three-storey interactive city gives kids the chance to explore their interests and role-play around 50 occupations from pilot trainees and firefighters to lab scientists and jewellery designers, as well as Hong Kong traditional occupations such as cheongsam/qipao model and Chinese pastry chefs.

樓高三層的兒童職業體驗樂園KidZania趣志家，塑造出小城市縮影，提供約

50項模擬職業體驗，讓小朋友化身成飛行員實習生、消防員、實驗室科學家，以至珠寶設計師等，從中發掘自己的興趣。模擬體驗當中更特設香港特色職業，例如穿着傳統旗袍作時裝表演的模特兒，以及中式糕點師傅等。

Paddington™ Play Experience

Youngsters will also love this family-friendly destination where they can enjoy playful edutainment experiences themed around the kind and lovely Paddington Bear and designed to spark their curiosity and sense of discovery.

在這個親子娛樂項目，小朋友與善良可愛的柏靈頓熊展開「寓教於樂」學習旅程，啟發好奇心，探索無限創意，讓他們樂而忘返。



Apart from the unique entertainment offerings, the three Grade A office towers at K11 ATELIER 11 SKIES opened in July. With its strategic geographical advantage, K11 ATELIER 11 SKIES is an ideal platform for companies offering cross-boundary businesses and services to both residents and travellers.

除了獨一無二的娛樂設施外，11 SKIES的三幢甲級寫字樓「K11 ATELIER 11 SKIES」已於7月啟用。憑藉其策略性的地理優勢，各公司可透過這個理想平台，為本地居民及旅客提供跨境商業服務。

1 SHARING UPDATES ON SMART AIRPORT ENHANCEMENTS

分享智能機場提升項目的最新發展

Airport Authority Hong Kong (AAHK) hosted two airport visits for representatives from the Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong, and the Legislative Council Subcommittee on Matters Relating to the Development of Smart City on 31 July and 8 August respectively.

During the visits, AAHK CEO Fred Lam and senior management explained the latest smart initiatives that enhance Hong Kong International Airport's (HKIA) operational efficiency and productivity. The groups learned about the Flight Token biometric system that expedites passengers' departure process, multifunctional robots that conduct temperature checks and monitor the environment of Terminal 1 (T1), and autonomous electric vehicles operating at the restricted area for baggage delivery and airport perimeter patrols.

In addition, the representatives immersed in the new, vibrant multimedia installations at the terminal and toured the Sky Bridge, which connects T1 with T1 Satellite Concourse.

於7月31日及8月8日，香港機場管理局分別接待民建聯及立法會發展智慧城市事宜小組委員會的代表團到訪機場。



在到訪期間，機管局行政總裁林天福及高級管理層向代表團講解香港國際機場的最新智能措施，包括可加快旅客離境流程的「登機易」生物特徵系統、檢訪客體溫及監測一號客運大樓環境的多功能機械人，以及在機場禁區內用於運送行李及執行機場周邊巡邏的無人駕駛電動車，這些措施均有助提升機場的營運效率及運力。

此外，代表團亦親身體驗客運大樓內充滿動感的全新多媒體裝置，並參觀了連接一號客運大樓與T1衛星客運廊的天際走廊。

2 COLLABORATION TO SUPPORT AVIATION INDUSTRY GROWTH

攜手支持航空業發展

Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) and The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) signed a two-year memorandum of understanding (MoU) on 14 July. The MoU will leverage HKIAA's experience in nurturing talent

and PolyU's expertise in scientific research to develop new aviation training programmes. Resources including training facilities and flight simulators will be shared to optimise the training of aviation talent. The two parties will also jointly conduct aviation-related research projects.

While the expansion of HKIA into a Three-runway System will prompt demand for aviation talent, the MoU will help the youth to capture future opportunities and contribute to the sustainable growth of the aviation industry.

香港國際航空學院與香港理工大學於7月14日簽署為期兩年的合作備忘錄，藉着航空學院的人才培訓經驗，以及理工大學的科研實力，共同制訂新的航空培訓課程。雙方將共享培訓設施及飛行模擬器等資源，在培育航空業精英方面發揮最大效益，並合作進行與航空相關的研發項目。

隨着香港國際機場擴建成為三跑道系統，航空業對人才的需求將更為殷切。該合作備忘錄將有助青年人把握未來機遇，為航空業的持續發展作出貢獻。

3 RECOGNITIONS FOR MAINTAINING A SAFE AIRPORT

嘉許機場安全典範

As part of its efforts to boost workplace safety at HKIA, AAHK held an award presentation





ceremony for the Capital Works and Technical Services Contractors Safety Campaign on 13 June. Around 80 participants including AAHK senior management and business partners, and representatives from the Civil Aviation Department and Labour Department attended the event.

The ceremony gave recognition to winners of the safety-themed competitions from 2019 to 2022 and companies who demonstrated exemplary safety standards over the past year. A total of eight awards including the “Capital Works Outstanding Safety Performance Award” and “Technical Services Outstanding Safety Performance Award” were presented to 17 companies.

機管局於6月13日舉行「基本工程與工程及維修承包商安全計劃」頒獎典禮，致力提升香港國際機場的工作環境安全。當天約有80名參加者出席，

包括機管局高級管理層及業務夥伴，以及民航處和勞工處的代表。

頒獎典禮表揚於2019年至2022年期間，參加安全主題比賽的優勝者，以及過去一年展現卓越安全水平的公司，共有17家公司獲頒發「基本工程卓越安全表現獎」及「工程及維修卓越安全表現獎」等八個獎項。

4 DRIVING SAFETY AWARENESS

推廣安全意識

To raise safety awareness throughout HKIA, AAHK held a series of roadshows at the restricted area and premises of its business partners in June and July. Over 1,600 staff from the airport community participated in the three-day safety activities.

A highlight of the roadshows



was the rolling out of the new safety eBus. The electric-powered bus serves as a mobile platform to promote messages on work safety at the airport, with a large exterior monitor that displays informative videos on fire and ramp safety.

機管局為提高香港國際機場員工的安全意識，於6月及7月在機場禁區及業務夥伴工作場所舉行為期三天的安全巡迴活動，共有超過1 600名機場同業員工參與。

活動的其中一項重點是推出全新安全電動巴士。這部電動巴士是一個流動平台，在機場宣傳工作安全信息。電動巴士車身配備大型屏幕，播放有關消防及停機坪安全的資訊短片。

5 SUMMER OF AIRPORT ENTERTAINMENT

機場夏日表演



HKIA staged entertaining performances to add some fun to travellers' journeys this summer. Running throughout August, daily performances featuring musicians, magicians and colourful clowns on stilts treated passengers to a memorable experience. Following the amusing shows, snacks and fruit were distributed much to the delight of the travellers.

香港國際機場於今個夏季呈獻一連串娛樂表演，讓旅客享受豐富多采的旅程。於8月份，一眾音樂家、魔術師及色彩繽紛的高蹺小丑，每天都在香港國際機場表演以迎接旅客，為他們帶來難忘體驗。於表演結束後，旅客更獲贈小吃及水果，增添歡樂氣氛。

SUMMER OF AVIATION EXPLORATION

暑期實習探索航空事業

Taking advantage of their summer break to explore a potential career opportunity in the aviation industry,

57 students from local and overseas universities enrolled in the Summer Internship Programme held by Airport Authority Hong Kong (AAHK) this year.

During the eight-week programme, the interns immersed themselves in the real-life work environment at Hong Kong International Airport (HKIA) through job attachments to different AAHK departments and site visits to airport facilities including the new Integrated Airport Centre, Innovation Lab and the apron. Mingling sessions were organised for the interns to interact with senior management, Management Trainees and Graduate Engineers and gain a clearer understanding of the career development path and first-hand information of job functions at AAHK.

The programme also included a talk hosted by AAHK senior management, who shared insights on HKIA's post-

pandemic recovery plans and aviation industry trends. In addition, the interns took part in training workshops to sharpen their problem-solving and presentation skills.

As the programme wound down, the interns worked in groups and put their airport knowledge to use in devising solutions for airport-related topics, such as enhancing the passenger experience with smart technology and big data, attracting and retaining young talent, and strengthening landside management with technological solutions. The groups showcased their innovative ideas during the Project Presentation cum Internship Programme Completion Ceremony on 12 August to conclude their invaluable experience. AAHK senior management, supervisors and colleagues of the interns, and representatives from local universities attended the event on site and via a virtual platform.



今年由香港機場管理局舉辦的暑期實習生計劃，共有57名來自本地及海外大學的學生參與，他們趁着暑假期間，探索投身航空業的機會。

實習計劃為期八周，實習生獲派到機管局不同部門，親身體驗香港國際機場的實際工作環境，並獲安排參觀機場多項設施，包括新的機場中央控制中心、創新實驗室及停機坪。實習生亦與高級管理人員、見習行政人員及見習工程師進行交流，以更深入了解機管局的事業發展路徑，並獲得不同工作職能的第一手資料。

計劃活動亦包括由機管局高級管理人員主持的講座，與實習生分享香港國際機場在疫情後的復蘇計劃，以及航空業發展趨勢。此外，實習生亦參與培訓工作坊，藉此提升解決問題的能力及表達技巧。

在實習結束前，實習生將機場知識學以致用，分成小組就機場相關課題構思解決方案，例如利用智能科技及大數據提升旅客體驗、吸引及留住年輕人才，以及應用科技加強非禁區管理工作等。暑期實習生計劃的小組專題匯報暨結業典禮於8月12日舉行，讓實習生展示其創新構思，總結他們所得的寶貴經驗。機管局高級管理人員、實習生的主管與同事，以及來自本地大學的代表亦獲邀親身或透過網上形式出席典禮。

Two students share their internship experience

兩名大學生分享他們在機管局的實習經驗

Adrian Choy 蔡東縉

King's College London

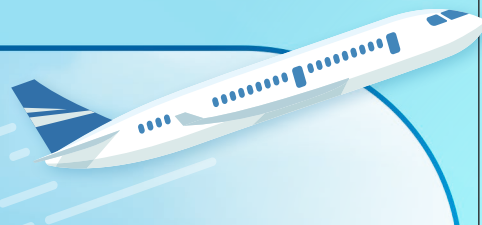
倫敦國王學院

Worked in the Airfield Department

在飛行區運作部實習

“Working at AAHK was a fantastic experience. Not only did I learn about various aspects of AAHK's business, but also gained hands-on experience in enhancing HKIA's operations. Contributing to the airport's development is truly meaningful for me.”

「在機管局實習是難能可貴的經驗，不但能接觸到不同範疇的工作，增廣見聞，亦可親身參與提升機場營運。能夠為機場發展出一分力，對我而言實在極具意義。」



Rachel Yu 余明姿

The Hong Kong University of Science and Technology

香港科技大學

Worked in the Sustainability Department

在可持續發展部實習

“My internship exposed me to different aspects of sustainability, ranging from ecology and waste management to environmental compliance. I am grateful for the unique experience which has provided me with great perceptions into my future sustainability career options.”

「在實習期間，我認識到可持續發展的不同方面，例如生態及廢物管理以至符合環境要求等事宜。我很慶幸獲得這次獨特體驗，讓我對未來投身可持續發展工作有更多了解。」

NEW HKIA TOWER TWO OPENS

新機場行政大樓二座啟用

The recent opening of HKIA Tower Two adds new office space for staff of Airport Authority Hong Kong and Aviation Security Company Limited.

The seven-storey, 21,530-square-metre office building, which is linked to Terminal 1 by an all-weather footbridge, includes a number of features designed to improve staff's working lives. Floor-to-ceiling facade and a sizeable skylight in the centre of the building maximise the use of natural light to create a bright, open environment. A staircase linking all seven storeys makes it easy to navigate between offices and promotes a more active working style. Alongside small rooms where staff can have private phone calls and video conferencing or work in solitude, the abundance of open spaces such as an atrium and breakout areas at the office corners encourage creative and collaborative work.

In addition, the work stations are equipped with height adjustable

An open office environment encourages collaborations and communication.
辦公室的開放式環境，有助鼓勵員工合作交流。

desks and ergonomic chairs to promote wellness. Pantries with comfortable sofas and chairs, a gym room and a cafe enable staff to unwind and catch their breath from work. For a better protected space, touchless lift buttons are equipped on all lifts to reduce touchpoints.

Built according to green principles in various aspects from design and construction to waste and energy management, the new building is accredited with a BEAM Plus New Buildings V1.2 Provisional Gold rating.

Staff based in HKIA Tower will also see improvements to their work environment, with plans for an extensive renovation of the building under way.

機場行政大樓二座近日正式啟用，為香港機場管理局及機場保安有限公司的員工提供新辦公地方。

樓高七層的辦公大樓面積達21 530平方米，以一條全天候行人天橋連接一號客運大樓，並具備多項設計特點，提升員工工作環境。大樓採用落地玻璃幕牆設計，並在中央位置設有大型天窗，引入更多天然光，營造明亮開揚的環境。大樓內有一條樓梯連接全部七個樓層，方便員工前往不同

樓層的辦公室，亦有助推動更積極的工作模式。大樓內設有多個小房間，員工可在內傾談私人電話及舉行視像會議，又或獨自安靜工作。開放式空間如中庭及設於辦公室角落的討論區等，鼓勵員工互相交流，啟發創意。

此外，工作間配備可調較高低的辦公桌及切合人體工學的椅子，有助推廣健康生活。員工另可在茶水間舒適的沙發及椅子稍事休息，或到健身室及咖啡廳放鬆身心。所有升降機均設有無接觸式按鈕，以減少觸碰機會，更好地保障員工的健康安全。

機場行政大樓二座從設計、施工以至廢物及能源管理等各個範疇均融合環保原則，並獲評為「綠建環評新建建築1.2版暫定金級」。

機場行政大樓亦計劃進行大型翻新工程，以改善員工的工作環境。

Height adjustable desks suit the need and comfort level of individuals.
可調較高低的辦公桌切合不同員工的需要，讓他們感覺舒適。



CONTINUOUS CONTRIBUTION TO MARINE ECOLOGY

繼續為海洋生態作出貢獻

The Marine Ecology Enhancement Fund (MEEF) and Fisheries Enhancement Fund (FEF) continue to ramp up support of projects that enhance the marine environment, ecology and fisheries resources in Hong Kong. The two funds recently granted over HK\$13 million to 12 projects over a 12-month period from 1 July 2022 to 30 June 2023.

The funded projects are managed and conducted by universities, research organisations and fisheries industry associations. About HK\$4.8 million from the MEEF has been allocated to seven projects engaged in various areas of study, such as repurposing shellfish shells, examining the density of Chinese white dolphins using unmanned aerial vehicles, researching the reproductive biology of octocorals, enhancing marine biodiversity on artificial sea walls, and more.

Meanwhile, the FEF has dispensed around HK\$8.5 million

to five projects, including developing a sustainable farming system for tropical sea cucumbers, studying the antioxidant function of pearl oysters, and optimising occupational safety and health of local fishermen.

MEEF and FEF were established in 2016 as a long-term environmental commitment of Airport Authority Hong Kong (AAHK). AAHK has injected HK\$400 million into the funds and around HK\$69 million has been granted to date.

改善海洋生態基金及漁業提升基金持續支持不同項目，藉此改善香港的海洋環境、生態及漁業資源。兩個基金近日合共批出逾1,300萬港元資助12個項目於2022年7月1日至2023年6月30日的12個月期間進行研究。

獲資助項目由大學、研究機構及漁業



團體管理及推行。改善海洋生態基金批出合共約480萬港元，資助七個涉及不同範疇的研究項目，例如蠔殼回收及重用、以無人機研究中華白海豚密度、八放珊瑚的生殖生物研究，以及提高人工海堤的生物多樣性等。

漁業提升基金則向五個項目提供合共約850萬港元資助，項目包括可持續水產養殖熱帶糙海參、研究珍珠粉的抗氧化功能及提高本地漁民的職業安全健康等。

改善海洋生態基金及漁業提升基金於2016年設立，展現香港機場管理局對保護環境的長遠承諾。機管局已向兩個基金注資共4億港元，而到目前為止已批出約6,900萬港元。

NEW GUIDELINES REINFORCE AIRPORT SUSTAINABILITY

新指引加強機場可持續發展

To promote exacting energy efficiency and climate-resilient standards among new developments of Hong Kong International Airport (HKIA), AAHK recently incorporated two new sets of guidelines, namely the Guidelines on Energy Efficiency of New Building Design and the Climate Resilience Guidance Note, into the airport-wide Green Airport Design and Construction Strategy.

The Guidelines on Energy Efficiency of New Building Design help project managers who are working on new building developments to optimise energy efficiency and minimise carbon emissions of the projects. The guidelines cover all stages of project development, from design to completion, as well as different aspects of the buildings' energy

performance, such as energy management, lighting, ventilation and air conditioning. The implementation of the guidelines is part of AAHK's efforts to achieve its Net Zero Carbon target.

Meanwhile, the Climate Resilience Guidance Note helps HKIA meet future climate-related challenges. It guides project managers in assessing climate risks and building resilience into the development of new infrastructure and renovation of existing facilities.

機管局最近引進兩套新指引，分別為《新建築設計能源效益指引》及《氣候變化應變能力指引》，並將其納入涵蓋整個機場的環保機場設計及建築策略，



以在新的機場發展項目中推行嚴格的能源效益及氣候變化應變標準。

《新建築設計能源效益指引》有助項目經理發揮新建築發展項目最大的能源效益，同時盡可能減少碳排放。該指引涵蓋項目發展由設計以至完成的所有階段，以及建築物在不同範疇的能源績效，例如能源管理、照明、通風及空調。有關指引為機管局推動香港國際機場達致淨零碳排放目標的措施之一。

另外，《氣候變化應變能力指引》有助香港國際機場應對未來與氣候相關的挑戰。該指引將協助項目經理評估氣候風險，並在發展新基建項目與翻新現有設施時加強應變能力。

FOSTERING AN INCLUSIVE AND SUSTAINABLE SOCIETY

促進社會共融及可持續發展



Extending its care to the environment and the community, Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) gave discarded wooden pallets from its SuperTerminal 1 a second life at the TOUCH Support Service Centre for Ethnic Minorities (TOUCH).

Mindful of TOUCH's need for furniture at its new centre, Hactl contacted social enterprise Cou Tou

Studio to upcycle the wooden pallets into two sets of wooden tables and chairs. In addition, Hactl created two sets of "aeroplane chess" with its redundant wooden pallets. A chessboard design competition was held, followed by a workshop that invited children at the centre to

colour one of the chessboards. Meanwhile, Hactl management participated in workshops to craft specially designed chess pieces resembling unit load devices.

Run by the Neighbourhood Advice-Action Council, TOUCH helps ethnic minorities attending primary and secondary schools in Tung Chung to integrate into the community. Hactl and TOUCH will

explore further collaborations to help create a more inclusive community in Tung Chung.

香港空運貨站有限公司將其超級一號貨站內的棄置木卡板，循環再造成全新傢俱及飛行棋，送予少數族裔支援服務中心 (TOUCH)，將關懷延展至環境及社區。

香港空運貨站了解到TOUCH即將落成的新中心需要添置傢俱，便聯絡社企「草途木研社」，將舊木卡板升級再造成兩套木桌椅，更利用這些木卡板製作了兩副飛行棋送予中心。TOUCH隨後舉行了棋盤設計比賽及工作坊，邀請中心的兒童為其中一個棋盤塗上顏色。香港空運貨站管理層亦參加了工作坊，親手製作別出心裁的飛行棋，每顆棋子均仿照空運業常用的航空載具來製作。

TOUCH由鄰舍輔導會營運，協助東涌中小學的少數族裔學生融入社區。香港空運貨站將與TOUCH繼續合作，攜手營造共融的東涌社區。

APPRECIATING FASCINATING FILMS

欣賞精采電影

Airport community members took some time off from their schedules and explored a selection of movies during a webinar organised by the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement on 2 August.

Delivered by representatives from the 46th Hong Kong International Film Festival, the webinar introduced to participants local and international movies featured in the festival, such as *The Sparring Partner* and *Tori and Lokita*. Filmography and career of renowned Hong Kong actress and producer Sandra Ng, the festival's

selected Filmmaker in Focus this year, was also highlighted. Drawing the curtains on the webinar was a Q&A session that encouraged lively interaction among the attendees.

機場同業綜藝社於8月2日舉辦了網上電影座談會，讓機場員工在空暇時間認識一系列電影。

網上電影座談會由第46屆香港國際電影節的代表主持，向參加者講解在今屆電影節播放的本地及國際電影，包括《正義迴廊》和《兩小無懼》等，並介紹了今屆電影節「焦點影人」—香港著名女演員兼製片人吳君如的電影作品及演藝生涯。最後座談會以問答環節作結，鼓勵參加者交流互動。

TIME OUT 忙裏偷閒



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for security staff 表揚保安員工



Yip Kat-fung
葉吉峰

Security Supervisor
保安隊長
Aviation Security
Company Limited
機場保安有限公司

“I recently flew to Hong Kong with my son. When the flight landed, I was busy managing my hand luggage and left my smartphone in the cabin. Upon telling an Aviation Security Company Limited (AVSECO) staff about my situation, he immediately assisted me by contacting the airline, and patiently relayed the details to the airline staff. Through his assistance and initiative, the lost item was retrieved and returned to me shortly. I appreciate the AVSECO staff’s professionalism

and efficiency in addressing my situation.”

「我與兒子最近乘搭航班前往香港。在飛機降落時，我忙着處理行李，把手提電話遺留在飛機座位上。我告知機場保安有限公司的員工後，他立刻協助我聯絡航空公司，並耐心地向航空公司職員轉述詳情。在他的主動協助下，我很快便取回遺失的手提電話。我很感謝機場保安公司員工的幫忙，並欣賞其專業精神及卓越效率。」

– Mr Lau, a passenger
旅客劉先生

HKIA IN FOCUS 相·飛

Home to majestic aircraft, innovative infrastructure and stunning sights, Hong Kong International Airport lets your imagination take flight.



A majestic aircraft soars above the clouds with graceful ease.
飛機衝上雲霄，氣勢磅礴。

香港國際機場停泊了各類飛機，基礎建設創新宏偉，就讓我們一起啟航，欣賞機場的壯麗景致。



The bustling action never stops at the cargo apron.
貨運停機坪運作繁忙，日夜不息。